

宗教經典詮釋與實踐

——文化際的基督宗教「經、史、論」之 經典、詮釋與實踐的系統性典藏

陸敬忠*

一、緣起 / 目的

基督宗教之經典及其思想之生成發展史，本身乃東西方文化際交流之典範。基督教學術遂有社會文化及思想文化兩層面。前者指基督教會生成及其在諸民族中傳入與生長之文化際衝突與融合史；後者為基督信仰在神學、哲學、文學、藝術中的思想性文化際會通與轉化過程。首先，基督宗教首要經典或正典（Canon）即聖經之生成史便在文化際脈絡中進行。希伯來聖經正典乃在近東上古大河農業帝國宗教文明之背景中，歷經各種口傳與文傳文明綿延流長約四千年之文化際交流活動生成。此乃當今聖經研究與埃及學、近東文化學、語言學與史學形成跨領域研究之原因，希伯來聖經科學遂成東西古文明文化際研究介面、乃至科際整合之重心所在。對於國內學界而言，此尚屬陌生領域，卻是關於世界文明史研究之諸基礎與基本資源之一。其次，新約聖經之形成則是在西方文明形成之第二關鍵期脈絡中（第一期為上古希臘文明之形成），亦即古典希臘文化至希臘化文明之發展期、聖經研究中所謂兩約時期，以及古拉丁羅馬帝國文明之文化際會通時期，為西元前三世紀至西元後五世紀近八百年之西方古代時期。此乃新約聖經科學成為希臘化文明、古羅馬文明及早期猶太文化之文化際研究之平台乃至核心之故。

在此脈絡中基督教思想成形於公元最初三百年，有希臘語思想者與拉丁語思想者假希臘哲學與羅馬哲學思想表達對基督事件之認信，開基督思想先河。在中世紀，其於拉丁語文化中與古希臘思想再度融揉，形成歐洲中古思想主流。而近代以來，基督新教隨宗教改革衍生，民族國家形成，其遂與

* 中原大學宗教研究所教授



歐洲諸民族語言文化參雜，形成風貌各異者。俄羅斯則直承早期希臘語者，形成獨特的俄語東正教思想。近百年來，肇始於歐洲社會現代化過程之東傳，其亦隨著植入亞洲，產生漢語、韓語、日語等之基督宗教文化。

語言乃思想文化之媒介，基督思想之意義跨越民族區域限制，然而其傳承形態卻又僥依於語言機體，故基督思想既具普世性又具民族語言媒體個性。其歷近兩千年語程，迄今仍在諸民族文化言道中伸展，成為世界性文化重要原素。國內學界對此研究嚴重不足，對於「西學」的吸收及引介遲未蘊涵基督教學術，此與無相對完善藏書計畫有關，使自身隔離於重大學術資源與思想傳統。然而當代世界學術既以「現代性」與二十一世紀「全球化」議題為關注焦點，基督教學術與其文化際研究實為「華文脈絡中的現代西學」及「東西方文化交流」無法迴避之議題。理解並把握古猶太文化、尤其早期基督教在西方文明生成發展中，所促進文化際融合之效應歷史，以及自十六世紀以降通過基督新教所觸發的現代世界文化際會遇與交流、進而轉化而來的人文—社會科學，為一巨大學術領地。尤其在當代西方所興起的詮釋學轉向下，對於古典與宗教傳統文本與實踐經驗之重詮與新詮，以轉化其資源於解決現代性乃至當代文化際問題，漸成趨勢。而在當代聖經經典研究與基督宗教詮釋學成為東西方上古與西方古代文化際研究之科際整合介面與關鍵學科時，此學門卻於國內人文學界仍舊缺如。

近代中國學界百年致力消化西學。一般仿倣西方大學的建制，不乏對「西學」中的相關科系予以重視，卻獨缺乏宗教系或神學系。一則因為國內長期未將宗教視為學術研究項目，而致宗教研究作為學術公器之缺如。另則，雖然在西方學界中基督宗教研究早自中世紀起，為大學奠定之基的神學院開始便屬於基礎學術領域一環，國內卻因中國近代歷史與文化發展過程中基督宗教與西方帝國主義糾葛之認知，而妨礙公領域中基督教學術與文化資源之建設性引進。由於科系建制與學術相關，也影響基本藏書方向及圖書資料收集等，對西學中的基督思想論著典籍遂不足，因此，同樣作為西學之基督教學術，尤其是現代深植西方人文社會科學之「基督教學術」遂無法獲得積極對待。本計畫不僅為彌補此項缺憾，更為推進國內整體科際整合之西學及跨領域之文化際研究之深度、廣度與整合性等而努力，因此在選購圖書方式上，以基礎性、主題性及系統性為主，以補強現階段上述領域。

基督教學術不僅是歐美思想文化傳統，迄今仍為其基本要素，亦應視為

本國學術建制之一元素。如是，研究基督教思想及社會之歷史與現實乃國內學術界一項任務，因為它根本涉及吾人對於西學之深層文化認識，包括從現代性議題所把握種種學說主張之寬廣世界觀理解，以及「文化際」意識中東西方交會與融合之整體向度。然而，基督教研究在臺灣學界一直是西學與文化際研究嚴重「缺環」(missing link)。本計畫可開始彌補國內西方人文及社會科學學術研究中所缺如的「基督教要素」，又可避免國內基督教神學院只重宗教實務不重理論研究之藏書侷限。故此學術思想值現代轉型重鑄之際，「安知不如微蟲之為珊瑚與羸蛤之積為巨石也」(章太炎語)，藏書計畫願益於國內學術思想之豐碩，不負學術之來者。

二、方法與內容

本計畫所採行之三進路如下：

(一) 宗教系統學進路

基督教研究系統可分為三大領域(經、史、論)：聖經研究、歷史研究、神學研究，此三項領域又可細分如下：

- ◎ 聖經研究：聖經語言、聖經釋義、聖經考古、聖經歷史、聖經環境文化研究、聖經經典與正典詮釋學理論與方法學
- ◎ 歷史研究：新舊聖經正典形成時期、教父時期、中世紀時期、宗教改革時期、近代與現代
- ◎ (論) 神學研究：聖經神學、歷史神學、系統神學、哲學神學、倫理神學、宗教哲學、宗教神學

(二) 宗教文化史學進路

本計畫就「文化際、跨學科脈絡中的西學要素—基督教學術」的視角來構思藏書，因此兼顧「聖經經典生成期」、「正典詮釋發展期」及「宗教改革」後人文—社會科學類之典藏及圖書之採擷。就聖經經典生成期而言，除基督教本身文化史向度所發展出的研究系統外，由於猶太教乃基督教前身，因此猶太教，尤其是與聖經經典相關之研究也是極為重要，藉此也能表現跨文化之研究動機。

(三) 系統詮釋學進路

本計畫之哲學方法學進路為體系詮釋學：以詮釋學基本理論作為人文學科與精神科學跨領域之思想論述語言平台，進而以基於此發展出的宗教詮釋



學，經典、特別是聖經與正典詮釋學，歷史詮釋學，神學詮釋學，以及宗教實踐詮釋學等為支系，提供關於經典文本，經典義理，經典效應歷史，經典之宗教社群與個人靈修生活實踐等各宗教本體、現象與經驗向度之文獻，典藏方法學基設與系統架構。

由以上三進路可形成下列兩個典藏向度：

(一) 形式向度

- ◎ 工具書系列：包括此一領域的參考書、彙編、百科全書、古典聖經語言工具書、神學及哲學專業辭典等。
- ◎ 詮釋學系列：以經典特別是聖經詮釋之方法為本典藏計畫獨特系統性主題，以該方法學為基礎整全地收集西方思想史中關於解經學、經典詮釋學、正典詮釋學、宗教詮釋學、神學詮釋學、儀式詮釋學、教會（法）詮釋學及與以上相關的哲學詮釋學及宗教現象學等方法論著。

(二) 內容向度

- ◎ 原典系列（從聖經形成時期起至二十世紀）：含各時代西方各民族語文之天主教、新教、東正教的基督宗教聖經抄本、譯本與版本及相關之經典級思想論著典籍；此系列亦包括猶太教經典、思想典籍及漢語基督教思想文獻。
- ◎ 解經與詮釋研究系列：古代至現代東西方思想家之基督宗教正典與神學論述經典文獻，以及近代至當代人文學科、社會科學學者對歷代基督宗教經典與神哲學文獻具學術深度之研究著述。

整體觀之，大致可蒐集以下十二大類型的圖書：

1. 希伯來文化與古代近東文明之文化際關係史的文獻
2. 原始基督教與古典希臘文明、希臘化文明、特別是諾斯底思想、古猶太文化及古羅馬文明之文化際關係史，以及作為其文化會通成果之中世紀文明文獻
3. 新教之歷史及現代西方文明之文化史相關經典文本與重要文獻著作
4. 古典、現代、當代基督教思想家之經典與詮釋
5. 近代以後基督教思想經典與其他相關人文社會科學研究成果
6. 應用人文及社會科學研究方法涉入聖經研究之重大成果著述
7. 釋經學、詮釋學與神學、聖經研究的理論與實踐關係

8. 近代至當代聖經研究及釋義之經典著作
9. 與基督教研究相關的猶太教主要經典與宗教實踐
10. 重要及罕見之相關領域的絕版經典版本
11. 與現代性及文化際性有關的早期基督教，以及教父時期思想著作及其當代詮釋與實踐
12. 有關基督宗教之經典、信仰社群及宗教實踐間關係，以及其所涉及社會與文化際互動之理論論述與實務操作文獻。

三、執行過程與成果

本計畫分三年採購與上述研究領域相關之書目，各年度規劃重點說明與研究圖書詳細清單均考慮其妥適性：在購進策略上盡量以配合款購進已先收集而又非大宗者，再以國科會經費更有效率地採購較高經費者。

第一年度的圖書蒐尋與採購重點依序如下：

(一) 就本計畫主題分類

- ◎ 工具書與方法學：基督宗教研究之基本工具書，專業之聖經詮釋學與方法之基本書籍，如古典語文字典與辭典及手冊、原文及其他主要聖經彙編、考古學理論、聖經神學字典、觀念辭典與手冊等。
- ◎ 經：希伯來聖經與新約聖經，聖經譯本如希伯來聖經七十士譯本，次經，猶太經典及相關聖經學研究之套書為重點。
- ◎ 史：希伯來文化與古代近東文明之文化際關係史的文獻、原始基督教與古典希臘文明、希臘化文明、特別是諾斯底思想、古猶太文化及古羅馬文明之文化際關係史之文獻，猶太文化與歷史，以及基督宗教之文化史、教會史及教義史等。
- ◎ 論：基督教神學研究中的古典著作之叢書（如古代教父系列，以國內尚無之版本與譯本為主）。

(二) 就圖書資料之年代、語系與文獻權威分類

- ◎ 第一年圖書採購計畫以聖經原典生成時期、宗教文化史古典時期及神學之古教父時期為主。
- ◎ 各類圖書均以原文原典著作優先，其次則是其主要翻譯版本。因此所購進書籍以包含希臘文、拉丁文等古典語文及德文與英文等現代語文為主。



◎ 由於德國神學界與出版界就聖經、神學及古宗教文化史等之研究與出版而言，不論是在天主教或基督新教方面，長期以來一直為學術界之權威與經典典藏所在，而國內卻長期缺乏此類書籍之收藏，此次遂以此類德國出版者為主，其他也兼顧如比利時 Brepols 出版社的 Corpus Christianorum Series Latina（已為基督宗教學界必備者），以及最近半世紀以來英美聖經神學研究界為主的研究與翻譯，如 Oxford University 對於死海昆蘭古卷之新研究與整理及翻譯所出版者，亦即 Discoveries in the Judaean Desert 系列叢書。

第二年度的圖書蒐尋與採購重點依序如下：

（一）就本計畫主題分類

- ◎ 教父時期及中古世紀時期基督宗教經典：由於上一年度已先採購費用比較貴但較易購得的拉丁教父全集（Corpus Christianorum Series Latina, 184 冊），本年度將購進較難採購的希臘教父全集（Corpus Christianorum Series Graeca, Bde. 1-62, 64），以及 Patrologia Graeco-Latina, (110)，Patrologia Latina, (153)，Fontes Christiani, 1. Reihe, 21 Bde. in 39 Teilbdn., (38)，Fontes Christiani, 2. Reihe, (30) 等。
- ◎ 宗教改革時期神學經典：由於本人已為本所購進路德全集威瑪版之特藏，所以本年度按計畫所欲採購者乃集中於其他的宗教改革大師之經典，如 Calvin、Zwingli、Melancthon、Zinzendorf、Martin Bucer 等。
- ◎ 宗教改革時期神學參考文獻：由於本所以基督新教研究為重點，故不需購進經典書籍，也需收集相關研究與參考文獻。但經費仍然有限，在本計畫中僅能採購基要者及較新者，如 Hilfsbuch zum Lutherstudium (1996)，Luther Evangelien-Synopse (1998)，Hinführung zu Luther (2004)，Calvin (Die Kirche und ihre Geschichte. Handbuch Bd. 3) (2001)，Gotteserkenntnis und Menschlichkeit (2004) 等。
- ◎ 基督宗教其他神哲學經典：由於猶太—基督宗教縱貫約三千年東西方歷史文化生成發展，神哲學經典眾多，在本計畫經費範圍內只能先採購不在上述全集收集中或不同版本的重要神哲學經典，例如：有關 Thomas von Aquin 文本的不同版本與譯本 (Sacnti Thomae

Aquinatis Opera omnia, 7 Bde., Die Deutsche Thomas-Ausgabe. Summa Theologica), Schönigh 出版的 Augustin 文本(如 Bd. 2 Vita Augustini, Bd. 21 De moribus ecclesiae catholicae et de moribus Manichaeorum 等), Herder 出版的 Herders Bibliothek der Philosophie des Mittelalters 及經典思想家如 Albertus Magnus、Basir、Crispin、Duns Scotus、Farabi、Ibn Sab'in、Olivi、Siger v. Brabant、Thomas v. Aquin 等者之著作, 其他出版社之基督宗教重要神學家及其他哲學家之經典文本, 如 Basilius Caesariensis、Caius Plinius Secundus、Clemens Alexandrinus、Epiphanius Constantiensis、Eusebius Caesariensis、Nag Hammadi、Nikolaus v. Kues、Pseudo-Dionysius Areopagita、Søren Kierkegaard 等。

- ◎ 詮釋學著作：由於西方詮釋學主要淵源為基督教，而現代思潮中又以詮釋學哲學為顯學，因此引進神哲學方面詮釋學之主要文本便為本計畫案重點之一。在本年度中計畫採購 Schleiermacher、Barth、Bultmann、Ebeling、Fuchs、Tillich、Jüngel、Ernst Cassirer、Gadamer 等當代重要的神學、聖經與哲學詮釋學家之經典文本，為基本典藏用。另購進 Levinas、C.G. Jung 等當代詮釋學哲學與心理學方面之代表著作及研究文獻。
- ◎ 聖經釋義或詮釋著作：因為在西方有關基督宗教聖典亦即聖經之釋義及詮釋多如牛毛，所以在本計畫案中只能以有限的經費購進基本而重要者，例如：Meyers Kritisch-Exegetischer-Kommentar über das NT、Zürcher Bibelkommentar AT、Zürcher Bibelkommentar NT 等。
- ◎ 新約之學術研究文獻：由於在本年度進行中本所另有猶太學方面圖書補助計畫，本案先以新約學之研究文獻為主要收集對象。除如 Karl G. Kuhn 等之名作外，本案也以採購最新的文獻為主。
- ◎ 神學詮釋學著作：由於西方詮釋學、特別是當代詮釋學之發展進而影響系統神學之論述，此方面之研究文獻也逐漸豐富，除 Ernst Fuchs、Alfred Schindler、Jürgen Heise 等的名作外，也購進新的研究文獻。
- ◎ 宗教哲學與宗教神學：關於此方面的文獻可謂汗牛充棟。本案除設法以本校與本所補助款買進外，也以國科會經費補充前者之不足，



並盡力與國內哲學界與神學界在此方面圖書互補。

- ◎ 教義史著作：繼上年度以聖經生成之古代文化際史為採購重點後，本年度則以教義史為主，包括如基本者 Harnack 之 *Wesen des Christentums*、Lohse 之 *Epochen der Dogmengeschichte*，大部頭者如 Heder 出版之 *Geschichte des Christentums* 等。
- ◎ 歷史神學著作：本年度計畫也開始採購有關基督宗教研究之各類參考文獻，並且先從歷史神學範疇類的研究著作開始。

(二) 就圖書資料之年代、語系與文獻權威分類

- ◎ 第二年圖書採購計畫以基督宗教文化發展時期，亦即教父時期經中世紀至宗教改革時期為主。
- ◎ 各類圖書仍以原文原典著作優先，因此購進書籍包含希臘文、拉丁文等古典語文及德文等現代語文為主。
- ◎ 此次購書除以德國出版者為主，也兼顧如比利時 Brepols 出版社的 *Corpus Christianorum Series Graeca* 及 *Patrologia Graeco-Latina* 等基督宗教學界必備者。

第三年度圖書計畫中，由於本所曾慶豹教授已獲有關猶太學研究方面補助人文及社會科學研究圖書計畫案，所以本案便於基本方向中調整蒐尋與採購圖書細則，因此在時程上有些延後。

- ◎ 首先以基督宗教改革後文化時期至當代主要系統神學，聖經神學、教會史及主要神學思想家等本所尚無藏書為主。
- ◎ 基督新教效應歷史中的經典哲學家如菲希特，謝林，黑格爾，尼采等之文本，宗教哲學及社會科學方面主要著作。

四、開放性結論

本計畫繼前輩學者在西學方面於基督教學術思想論著典籍這一領域未盡之業，以補充國內「西學」中基督教思想研究，並且在亙古長新的文化際脈絡中以整體性、專業性與系統性地典藏相關文獻。因此，本計畫僅涉及基督宗教的聖經、歷史和神學等文獻著作之收集，旨在積累更為豐富的學術資源，以利於對在「跨領域」、「文化際」與「科際整合」研究意識之下歷代基督教思想之學術典藏，而終能致力於東西方文化交流與建設性會通。雖然三年購書計畫經費顯然不足以購進基督宗教縱貫古今東西學海無涯之一瓢，然而私立

大學如中原宗教研究所具基督宗教學術研究使命感，卻在校方高度支持而經費仍極其有限下，吾人對於國科會之善政不但極度肯定與感謝，更覺政府應設法持續此種具深遠文化及歷史效應之政策。總體而言，本案基本上能依本案申請時之計畫進行，完成國內可謂僅有的基督宗教「經、史、論」之經典、詮釋與實踐體系性典藏之初步基礎，為本國甚至東亞地區基督宗教研究之圖書資源建立不可取代之基本架構。學術乃天下公器。藏書一事，研究之大事，為之盡心，實我輩之志業！